

УДК 39(470.47)+ 801.8

«ЯС КЕМӘЛҢН» («СКАЗЫВАНИЕ ПО КОСТИ») ИЗ АРХИВА И. И. ПОПОВА В СРАВНИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Баира Басанговна Горяева

Калмыцкий научный центр РАН

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник

Элиста, Российская Федерация

E-mail: baira.goryaewa@yandex.ru

Аннотация

В калмыцком фольклоре имеется несколько вариантов «яс кемәлһн» (сказывание по кости), опубликованных в разное время. Исполнение этого жанра построено на диалоге. При первом ответе давалось краткое и неверное определение, при втором ответе отмечалась неправильность первого и давалось название, которое при третьем ответе раскрывалось полностью. Задающий вопросы после окончательного развернутого ответа одобряет испытуемого, подчеркивая значимость выделенного признака того или иного названия отростка кости. Цель статьи — анализ и сравнение варианта «яс кемәлһн» из архива И. И. Попова с имеющимися в нашем распоряжении образцами произведения. Материалом исследования явился текст из архивной рукописи, а также изданные образцы жанра. В статье применен сравнительно-сопоставительный метод. Каждый признак двадцать пятого позвонка овцы, раскрытый в «яс кемәлһн», отражает представления предков калмыков — ойратов, являвшихся на разных этапах своей истории охотниками, скотоводами. Сравнение образца из архивной коллекции Попова с имеющимися в нашем распоряжении вариантами показывает, что ранний по времени фиксации образец из архива имеет среди признаков двадцать пятого позвонка овцы название «алтн худг» (золотой колодец), которое не встречается в других вариантах.

Ключевые слова

Калмыки, фольклор, яс кемәлһн (сказывание по кости), вариант, И. И. Попов, архив.

Благодарность

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-012-00287 «Инеднты калмыцкого фольклора из архива И. И. Попова».



UDC 39(470.47)+ 801.8

«YAS KEMALHN» (THE TALE OF THE BONE) FROM THE ARCHIVE OF I. I. POPOV IN A COMPARATIVE ASPECT

Baira B. Goryaeva Горяева

Ph. D. of Philology, Senior Researcher, Kalmyk Scientific Center of the RAS

Elista, Russian Federation

E-mail: baira.goryaewa@yandex.ru

Annotation

Two people participate in the performance of «yas kemalhn» (the tale of the bone). After the final detailed answer, the questioner approves the subject, emphasizing the significance of the highlighted feature of a particular bone process name. At the first answer, a brief and incorrect definition was given, at the second answer, the inaccuracy of the first and the name were noted, which was fully disclosed at the third answer. *The purpose* of the article is to analyze and compare the version of «yas kemalhn» from the archive of I. I. Popov with the samples of the work available to us. *The research material* was a text from an archival manuscript, as well as published samples of the genre. The article uses a comparative method. *Results*. Each feature of the twenty fifth vertebra of a sheep, revealed in «yas kemalhn», reflects the ideas of the ancestors of the Kalmyks — Oirats, who were hunters and cattle breeders at different stages of their history. In Kalmyk folklore there are several versions of the bone statement published at different times. A comparison of a sample from the archival collection of I. I. Popov with the variants available to us shows that the sample from the archive, which is early in time of fixation, has among the signs of the twenty fifth vertebra of a sheep the name «altn khudg» (golden well), which is not found in other variants.

Keywords

Kalmyks, folklore, yas kemalhn (the tale of the bone), variant, I. I. Popov, archive.

Acknowledgement

The reported study was funded by RFBR, project no. 20012-00287 ‘Inédites of Kalmyk Folklore from I. I. Popov’s Archive’.

ВВЕДЕНИЕ

В устной традиции калмыков «яс кемэлһн» («сказывание по кости») представляет интерес своей формой исполнения, функциональной особенностью, образностью и поэтичностью языка. Тексты «яс кемэлһн» зафиксированы также в фольклоре ойратов Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР (Шинжэнгин чахрчудын заң үүл, 2004: 357–360; Йөрэл, магтал, 2016: 146–152) и монголов (Скородумова, Соловьева, 2014: 56–58).

«Яс кемэлһн» исполнялось во время свадебного пиршества как своеобразное состязание в остроумии двух родов: жениха и невесты. Название жанра сказывания по кости — «кемэлһн» возникло от слова *кемаку* ‘говорить, сказывать, изрекать’.

Л. Г. Скородумова и А. А. Соловьева, рассматривая кости в монгольских обрядах и поверьях, отмечают, что «одной из наиболее популярных при застольных играх костей считается последний позвонок поясницы мелкого рогатого скота. Он часто используется в играх-перепалках, поэтому его называют также «страдалец», «вопросительный позвонок», «убеждающий позвонок». Он является частью таза, поэтому его называют еще «домашняя кость», как дом для плода, его очень уважают» (Скородумова, Соловьева, 2014: 56). Исследователями отмечается, что позвонки можно разделить только после разрешения хозяина, произнеся благопожелание — *ёрол* следующего содержания:

Пусть таких же животных будет десять тысяч,
А хозяин пусть живет вечно,
Будь счастлив без страданий,
Непрерывно богатеи! (Скородумова, Соловьева, 2014: 56).

У ойратов Синьцзяна последний позвонок овцы именуется «асуух нуһ» (букв. вопросительный позвонок) (Шинжэнгин чахрчудын заң үүл, 2004: 357) или «ятхч нуһн / ясн» (Йөрэл, магтал, 2016: 146).

У. Э. Эрдниев в историко-этнографическом очерке «Калмыки» отмечает, что «кемэлһн» — «это диалог, который ведется вокруг двадцать пятого (последнего) позвонка барана, якобы случайно попавшего в руки беседующих. Этот позвонок имеет 12 изгибов и выступов, аллегорическое значение каждого поэтически объясняется в кемялһн» (Эрдниев, 1985). Исследователь пишет: «Любой калмык хорошо знал даже мельчайшие детали этой кости, так как все они служили своеобразным мнемотехническим средством» (Эрдниев, 1985). Дети слышали от своих родителей исполнение «яс кемэлһн», а затем задавали вопросы и отвечали между собой.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

На данный момент имеется несколько вариантов «сказывания по кости», среди которых текст в рукописи «Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова» датируется 1897 г. и является наиболее ранним по времени фиксации. Собиратель в своей рукописной книге отметил, что получил этот образец в письме от Бембе Асанова в 1888 г. (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 127). Для более

полного изучения данного произведения в устной традиции этноса сравним его с имеющимися вариантами «яс кемэлһн», изданными в различных сборниках в разное время.

В 1909–1911 гг. Номто Очиров, будучи студентом Санкт-Петербургского университета, записал образцы устного народного творчества калмыков русской академической азбукой, в том числе и текст «яс кемэлһн», в современной калмыцкой орфографии опубликованный в сборнике «Мөңк дееж» (Очиров, 2006: 93–96), представляющем фольклорные образцы в записи Н. Очирова.

По материалам фольклорных экспедиций 1930-х гг. в сборнике «Хальмг фольклор» («Калмыцкий фольклор») 1941 г. издания вышел в свет образец сказывания по кости, который был записан в Цаган-Нуре (Хальмг фольклор, 1941: 437–440). Этот вариант «кемэлһн» с переводом на русский язык был включен в статью Народного поэта Калмыкии С. К. Каляева в первом выпуске «Записок» Калмыцкого НИИЯЛИ (Каляев, 1960). Этот же текст был издан в книге «Хальмг поэзин антолог» (1962: 85–87), позже был включен А. Л. Каляевым в учебное пособие по развитию речи в 5–9 классах (Калян, 1994: 92–98).

В репертуар сказителя Санджи Манжикова также входило сказывание по кости (Хальмг туульс, 1968: 74–76).

Вариант «яс кемэлһн» приводится также Народным поэтом К. Эрэндженовым в книге «Цецн булг» (Эрнжэнэ, 1980: 11–16).

Расшифрован И. М. Болдыревой текст «яс кемэлһн», зафиксированный сотрудниками Калмыцкого НИИЯЛИ у Цаган Дорджиевой из поселка Шин-Мер во время научных экспедиций 1960-х гг. (Горяева, Болдырева, 2017).

Вышеуказанные тексты «яс кемэлһн» дополняются также двумя образцами из сборника «Герлтсн сувсн» (2006: 55–60) в записи от С. М. Мукаева и М. М. Болдырева и вариантом из репертуара сказительницы Т. С. Тягиновой (2006: 79–83).

Все перечисленные варианты «яс кемэлһн» представляют по форме исполнения диалог.

Приведем в качестве примера отрывок из рукописи И. И. Попова:

— Эн юн гиж кемэснв?	— Это как называется?
— Бошхн-Тошхн бор уул гиж кемэсн бээнэ.	— Бошхон-Тошхон серой горой называется.
— Юуни төлэ Бошхн-Тошхн бор уул гиж кемэснв?	— Почему же Бошхон-Тошхон серой горой называется?
— Эн буру кемэц. Алтай уул гиж кемэсн бээнэ.	— Это неправильное название. Алтай горой называется.
— Алтай уул гиж юуни төлэ кемэснв?	— Алтай горой почему называется?
— Алтай уулын өмн нутглгсн күмн өөкн-тосар бээдг. Алтай уулын арднь нутглгсн күмн ээрг (таргар) тежэлтэ бээдг. Тегэд Алтай уул гиж кемэсн бээнэ ¹ .	— Люди, которые кочуют на южной стороне, питаются жиром-маслом. Люди, которые кочуют на северной стороне, питаются айраном (тараком). Потому-то и называется это горой Алтай.

¹В рукописи И. И. Попова текст записан в транскрипции кириллицей с использованием дополнительных знаков для обозначения звуков калмыцкого языка. В статье мы приводим примеры из рукописи в современной калмыцкой орфографии в соответствии с правилами написания.

По принципу ответ — вопрос построена композиция произведения, представленного в коллекции И. И. Попова. Текст обозначен собирателем «Кемэлһдг ясна бичг» (Письмо о кости, по которой сказывают) (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 128).

ОБСУЖДЕНИЕ

В исполнении «яс кемэлһн» (сказывание по кости) участвуют два человека. При первом ответе давалось краткое и неверное определение, при втором ответе отмечались неправильность первого и название, которое при третьем ответе раскрывалось полностью. Задающий вопросы после окончательного развернутого ответа одобряет испытуемого, подчеркивая значимость выделенного признака того или иного названия отростка двадцать пятого позвонка овцы.

У. Э. Эрдниев в историко-этнографическом очерке «Калмыки» пишет о «яс кемэлһн» следующее: «Это был своеобразный экзамен на знание истории своего народа, его обычаев и традиций, проверка остроумия, сообразительности, находчивости человека — эти качества высоко ценились и были любимы всем народом. Достойное исполнение «яс кемэлһн» рассматривалось не только как блестящая защита собственной, личной чести калмыка, но и как поддержка чести, достоинства семьи, рода, даже аймака, улуса. Испытание в знании «яс кемэлһн» входило в круг брачных обрядов» (Эрдниев, 1985).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Перед непосредственным состязанием при обращении к сватам давалась характеристика кости, по которой сказывали: «Хөрн дөрвн нуһни / Хөөт бийд урһсн, / Хөрвцг гидг яснь / Өмн бийд бүрдгсн, / Арвн хойр шинж-бер тогтсн / Ар-хар ясиг / Аха, бидн танар / Шинжинь һарһулх зөвтэ болвдн» (Росла она позади двадцати четырех позвонков, / Росла впереди кости, названной копчиком. / Заключено в ней двенадцать признаков мудрости, / Именуется она ар-хар ясн. / Про эти двенадцать признаков мудрости / Мы и просим Вас, уважаемый брат, рассказать) (Каляев, 1960: 196).

Далее задаются вопросы по каждому отростку двадцать пятого позвонка овцы. Ниже нами приводится сводная таблица, составленная на основе шести вышеуказанных вариантов «яс кемэлһн», за исключением двух текстов из сборника «Герлтсн сувсн» и варианта из репертуара сказительницы Т. С. Тягиновой. Анализ показывает, что в разных вариантах «яс кемэлһн» представлено десять (Хальмг фольклор, 1941; Эрнжэнэ, 1980) или восемь признаков (Очиров, 2006; Хальмг туульс, 1968; Горяева, Болдырева, 2017). Обычно сказывание начинается с упоминания выступающего отростка, называемого «Бошхн-Тошхн бор уул» (Бошхон-Тошхон серая гора).

Текст из архива И. И. Попова не имеет вводной части с описанием самого позвонка, как и другие четыре варианта, начинается с вопроса о горе. В первом ответе она названа «Бошхн-Тошхн бор уул» (Бошхон-Тошхон серая гора), во втором — «Алтай уул» (гора Алтай). На вопрос, почему она так названа, дается следующее объяснение: «Алтай уулын өмн нутлгсн күмн өөкн-тосар бээдг. Алтай уулын арднь нутлгсн күмн ээрг (таргар) тежэлтэ бээдг. Тегэд Алтай уул гиж кемэсн бээнэ» (Люди, которые кочуют на южной стороне, питаются жиром-маслом. Люди, которые кочуют на северной стороне, питаются айраном (тараком). Потому-то и называется это горой Алтай) (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 128).

Попов И. И. (1897)	Очиров 2006 (запись 1909 г.)	Хальмг фольклор 1941	Хальмг туульс 1968	Эрнхэнэ 1980	Горяева, Болдырева 2017
(1) Бошхн-Тошхн бор уул — Алгай уул	(1) Хан һәрдин живр — хурдн хут бүргдин живр	(1) Бошхн-тошхн Бор уул — Алтта Ал уул	(1) Пошхн-тошхн бор уул — Алтта алг уул	(1) Бошхн-Тошхн бор уул — Сөмр уул / Сөмр уул	(1) Бошхн-Тошхн бор уул — Алта алг уул
(2) хан һәрдин живр — Хурдн бүргд шувуни живр	(2) Бошхн-тошхн уул — Алта алг уул	(2) Хан һәрдин живр — Хурдн хута бүргдин живр	(2) Хан һәрдин живр — хурдн хуту бүргдг шовуна живр	(2) Агт мөрни аран — Арнзл мөрни аран	(2) хурдн хута бүргдин живр — Хан һәрдин живр
(3) сэн эрин манна — Төдгт хар баатрин манна	(3) Тээһн нохан чикн — Көк тээһн нохан чикн	(3) Агт мөрни аран — Арнзлын соя	(3) Румблин улан һол — Урслнгин улан һол	(3) Урн күүнэ ухв — Беркт көкт тээһн нохан чикн	(3) беркт көкт тээһн нохан чикн
(4) урн күмни ухув — Берк көк нохан чикн	(4) Агт мөрнэ аран — Арнзлын аран	(4) Далавн цаһан царц — Тальван цаһан ташу	(4) Акт мөрни соя — Арнзлин соя	(4) Баатрин манна — Төдгт хар баатрин манна	(4) Агт мөрни аран — Арнзлын аран
(5) агт мөрни соя — Арнзлын соя	(5) Баатр күүнэ манна — Төдгтэ хар баатрин манна	(5) Урн күүни уху — Беркт көк тээһн нохан чикн	(5) Урн күүнэ уху — Берг тээһн нохан чикн	(5) Хурдн хут бүргдин живр — Хан һәрдин живр	(5) баатр күүнэ манна — Төдгт хар баатрин манна
(6) сэн эмин сээр — Додва хатни сээр	(6) сэн эмин сээр — Дада хатна сээр	(6) Баатр эрин манна — Төдгт хар баатрин манна	(6) Баатр эрин манна — Төдгт хар баатрин манна	(6) Дөш мөнгн эмэл — Нальш алтн эмэл	(6) Сэн эмин сээр — Дада хатни сээр
(7) малш эмэл — Алтн эмэл	(7) Мальш эмэл	(7) Малш хар эмэл — Алтта-мөнгтэ эмэл	(7) Дада хатна сээр — Сэн эмин сээр	(7) Сэн эмин сээр — Дада хатни сээр	(7) Урмблин улан һол — Урхлтын улан һол
(8) алтн хулд — Орндин улан һол	(9) Урмблин улан һол — Һанг мөрнэ дала	(8) Дада хатни сээр — Сэн эмин сээр	(8) Дөш хар эмэл — Арһин алтн эмэл	(8) Урмблин улан һол — Һанг мөрни дала	(8) ноцхн ноцхлж
		(9) Урхлин улан һол — Урмблин улан һол		(9) Ноцхн ноцхлж	
		(10) Өгтг ичж — Нооста ноцхн ноцхл(ж)		(10) Һалвр зандн модн — Ярһа-харһа	

В других четырех вариантах окончательное название горы: Алта алг уул (Очиров, 2006: 93), Алтта Ал уул (Хальмг фольклор, 1941: 437–438), Алтта алг уул (Хальмг туульс, 1968: 74), Алта алг уул (Горяева, Болдырева, 2017: 81). Как видим, наименование благодатной горы созвучно. При характеристике горы восхваляется изобилие подножного корма для домашних животных, что позволяет зимовать с достаточным пропитанием. Лишь в варианте К. Эрендженова приводится название горы «Сөмр» (Эрнжэнэ, 1980: 11), что восходит к горе Сумеру (Меру) — священной горе в космологии буддизма, объединяющей миры.

Вариант «яс кемэлһн» в записи Номто Очирова начинается с вопроса о крыльях птицы хан Гаруди — «хан һәрдин живр». В текстах из архива Попова, из сборника «Хальмг фольклор» и репертуара Санджи Манджикова также при первом ответе называются крылья хан Гаруди, тогда как образцы, опубликованные К. Эрендженовым и Б. Горяевой, И. Болдыревой, вначале обозначают боковые отростки позвонка крыльями беркута — «хурдн хута бүргдин живр», а затем крыльями хан Гаруди. С. К. Каляев отмечает, что слово «хута» — древнекалмыцкое, имеет значение «удача, счастье» (Каляев, 1960: 204).

Правильное название двух длинных отростков двадцать пятого позвонка, которое дается во втором ответе — «хурдн бүргдин живр» (крылья быстрого беркута). Быстролетность беркута описывается через его охоту, когда он облетает южную сторону горы Алтай утром, а северную — вечером (Эн Алтай уулын өмн бийднь үрүн меңнэд, ард бийднь асхн меңдгин төлэд хурдн бүргдин живр гиж кемэсн бээнэ) (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 128).

Место межпозвоночных соединений, так называемая головка позвонка, ассоциируется со лбом мужчины — «сэн эрин маңна» в первом случае, во втором — «Төдгт хар баатрин маңна» (лоб сильного богатыря Төдэгтэ). Развернутый ответ рисует смелого богатыря Төдэгтэ, который не мешкает перед десятками тысяч, не обращается вспять перед сотнями тысяч, не боится — «түмн гиж түдү уга, бум гиж буцдг чигн уга, ээдг чигн уга» (ГАРО. СИФ. № 13811. Лл. 128–128 об.). Образ храброго защитника семьи, народа популярен в устной традиции калмыков, ему посвящены песни, сказки, легенды, предания и героический эпос «Джангар».

Далее описываются закругленные отростки позвонка, называемые «урн күмни ухув» — резец мастерового человека. Но в итоге сказитель говорит, что это «берк көк нохан чикн» — уши искусной сизой собаки (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 128 об.). Эта собака, не дав шевельнуться, ловит полевого сизого волка, ловит, не допуская уловов, изворотливую желтую лисицу холмистой местности, поэтому называется это ушами искусной сизой собаки.

Остальные пять вариантов «кемэлһн» обозначают собаку «тээһн»: көк тээһн нохан чикн (Очиров, 2006: 94), беркт көк тээһн нохан чикн (Хальмг фольклор, 1941: 438), беркт көкт тээһн нохан чикн (Каляев, 1960: 108; Эрнжэнэ, 1980: 12; Горяева, Болдырева, 2017: 82), бэрг тээһн нохан чикн (Хальмг туульс, 1968: 75).

С. К. Каляев переводит слово «тээһн» как «редкососковая» (Каляев, 1960: 198). В комментарии к этому признаку двадцать пятого позвонка он пишет: «Самые лучшие собаки быстрые, сильные, напористые, выносливые, такие, у которых семь или девять сосков (обычно бывает восемь). Загрибок у них толстый. Грудь широкая, выступающая вперед, с небольшим загибом. Лапы с большими, развитыми верхними когтями. Когти эти помогают собаке на бегу хватать добычу. Настигнув ее, собака

делает резкий бросок вперед, раскидывая одновременно передние лапы в стороны, и, тормозя когтями, сохраняет устойчивое равновесие. Во время погони за лисой, прибегающей к уловкам и уверткам, собака — тээһн, — если и промахнется схватить лису, не растеряется, еще яростнее станет ее преследовать. Обычная, заурядная собака в таком положении перекувыркнется с разгона и, потеряв скорость, упускает лису. У собаки — тээһн — уши всегда в крови. В разгар бега она так далеко выбрасывает вперед задние лапы, что расцарапывает когтями уши» (Каляев, 1960: 204).

Еще два выступающих отростка двадцать пятого позвонка овцы обозначены как «агт мөрнi соя» (клык мерина) (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 128 об.; Хальмг туульс, 1968: 75) и «агт мөрнэ аран» (коренной зуб мерина) (Очиров, 2006: 94; Хальмг фольклор, 1941: 438; Каляев, 1960: 197; Эрнжэнэ, 1980: 11; Горяева, Болдырева, 2017: 82).

При объяснении названия «арнзлын соя» (клык аранзала) и «арнзлын аран» (коренной зуб аранзала) подчеркивается, что чудесный волшебный конь дальнего зверя догоняет без подхвостника, ближнего зверя догоняет без подпруги. Помимо того что конь быстрый, он настолько искусен, что удерживает на себе седока.

В устной традиции этноса конь — это не просто ездовое животное, это друг, помощник, советник в дальнем пути. Народная мудрость гласит, что конь — это драгоценность, он дальние расстояния делает близкими. Сказочно-эпический материал калмыков представляет триединство богатыря, его коня и оружия. А. Ш. Кичиков так пишет о герое и его коне: «Судьба богатыря из тууль-улигерного эпоса неразрывно связана с конем, верным спутником и помощником героя. Без коня невозможно достижение цели похода, совершение богатырского подвига, в частности героического сватовства, с которого, по существу, начинается цепь подвигов» (Кичиков, 1997: 45).

«Сэн эмин сээр» — бедрами прекрасной женщины названо межпозвоночное соединение двадцать пятого позвонка. В тексте из архива И. И. Попова бедра Додва хатун — «Додва хатни сээр» восхваляются, потому что «Эн хатн уулар ор кеһэд (окчмар ор кеһэд), дендрэр дер кеһэд (дендлэр дер кеһэд). Ирсн олн залустнь седкл үлү хайдгин төлэд (олн ахнр-дүүнрин седкл тевчдгин төлэд)» (Эта хатун из горы (возвышенности) кровать, из бугра подушку (холма — подушку) сделала. Потому что она не обращает внимания на многих приходящих юношей (не допускает желаний ни у старших, ни у младших) (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 108).

Это описание отличается от всех имеющихся на данный момент вариантов. В образцах «яс кемэлһн», опубликованных в сборниках, восхваляются бедра домохозяйки женщины, которая, когда в гости к родным выезжает — верблюда приводит, а когда рождает — сына приносит: «Эн-е, төрхлэрн көвү һарһдг, / Төркшлхлэрн темэ көтлдгин төлэд / Сэн эмин сээр гиж кемэлһсн мөн»¹ (Хальмг фольклор, 1941: 439; Эрнжэнэ, 1980: 14; Очиров, 2006: 94; Хальмг туульс, 1968: 76; Горяева, Болдырева, 2017: 82).

На это высказывание спрашивающий приводит свой аргумент: «Уважаемый, погодите! Если небо дарует, то у любого сын родится. Если родственники богаты, то любая женщина может привести верблюда» («Эвэн эр, түрд гитн! Теңгрнь өклэ

¹В издании 1941 года используются двоеточие и «ъ» для обозначения звуков калмыцкого языка. В статье мы приводим примеры из сборника в современной калмыцкой орфографии в соответствии с правилами написания, но с сохранением пунктуации.

кенәһәс чигн көвүн һарх. Төркнъ байн болхла, кенә гергнчн темә көтлх») (Хальмг фольклор, 1941: 439). Отвечающий говорит: «Эв-эндүржэжв — земсгэр хот кедг, земдгэр хувц кедгин төлэдн сэн эмин сээр гиж кемэлһсмн» (Ошибся я — это назвали бедрами домовитой женщины, потому что она из последа умеет приготовить пищу, из старых лоскутов сшить одежду) (Хальмг фольклор 1941: 439). Именно подобное восхваление искусной женщины встречается во всех рассмотренных вариантах «яс кемэлһн». В варианте К. Эрендженова этот признак дополняется характеристикой, схожей с текстом из архива И. И. Попова: «окцор ор ястг, / декцэр дер ястг» (из возвышенности кровать, / из бугорка подушку делала) (Эрнжәнә, 1980: 14).

В тексте Т. С. Тягиновой искусная женщина может, не глядя, кроить, в рукаве шить — «хэлэл уга ишкдг, ханцн дотр уйдг» (Тягинова, 2006: 82).

Спинномозговой канал двадцать пятого позвонка овцы сравнивается с руслом полноводной реки «Урсхлин Улан хол», которая при втором ответе называется «Урмблин Улан хол» (Хальмг фольклор, 1941: 439; Каляев, 1960: 199). Магтал-восхваление реке произносится, потому что «түрг хани түмн цаһан агт / Урлан уснд күргл уга, / Туруһан шавртл уга, / Унһн, дааһн уга багтад / Ууһад һарад оддгин төлэд» (белые мерины и жеребята годовалые десятитысячного табуна тюркского хана, не запачкав в грязи копыт, не замочив в воде губ, напиваются) (Каляев, 1960: 197). С. К. Каляев отмечает, что слово «Улан — красный — в качестве определения переносно означает полноводная» (Каляев, 1960: 204).

В тексте из архива И. И. Попова вначале упоминается «алтн худг» — золотой колодец, который не встречается ни в одном из вариантов «яс кемэлһн», имеющих в нашем распоряжении (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 108 об.). Но при этом на следующий вопрос сказитель отвечает, что отросток назван «Орцлин улан хол» (красная река Оронгол), потому что десятитысячный табун с жеребятами, двухлетками напивается и выходит из реки, не намочив своих копыт — «түмн адун унһн, дааһн хамг цуһар туруһан норһл уга ус ууж һардгин төлэд» (ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 108 об.).

О значении колодцев и рек для скотоводов С. К. Каляев пишет следующее: «Водопой, как и пастбище, — основа скотоводства. В Калмыкии водопой был неважный, колодезный. Воду качали в корыто. Табун приходилось поить по частям. Кони рвались к воде, с трудом сдерживаемые окружавшими их всадниками. Напоить табун — уходило много времени и труда. Если же водопой хороший, воды много, то ни хлопот, ни забот — кони, и даже жеребята, сами спокойно напьются. Хороший водопой — мечта» (Каляев, 1960: 205).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Каждый признак двадцать пятого позвонка овцы, раскрытый в «яс кемэлһн» («сказывание по кости»), отражает представления предков калмыков — ойратов, являвшихся на разных этапах своей истории охотниками, скотоводами. В калмыцком фольклоре имеется несколько вариантов сказывания по кости, опубликованных в разное время. Сравнение текста из архивной коллекции И. И. Попова с имеющимися в нашем распоряжении вариантами показывает, что ранний по времени фиксации образец из архива имеет среди признаков двадцать пятого позвонка овцы название «алтн худг» (золотой колодец), который не встречается в других вариантах.

Литература

- Герлтсн сувсн* (Б. М. Санджиеван бичүлж авсн амн урн үгин көрнэгэс) (2014) / Вступ. ст., сост., предисл., подг. текстов и прилож. И. М. Болдыревой. Элиста: КИГИ РАН. Серия «Өвкнрин зөөр» («Сокровища предков»). На калм. яз.
- Горяева, Б. Б., Болдырева, И. М. (2017). «Яс кемэлһн» / «Сказывание по кости» в устной традиции калмыков 1960–1970-х гг. *Студент. Аспирант. Исследователь. Всероссийский научный журнал*. № 1 (19). 79–87.
- Государственный архив Ростовской области*. СИФ. № 13811. ЛЛ. 127–128 об.; 108–108 об.
- Йөрэл, магтал — нег нас* (2016). Ховгсээрин ардын амн зокал. И. Норжм. Урумчи: Шинжэнгин сурһа күмждин кевл.
- Каляев, С. К. (1960). *Кемалһн*. Записки Калмыцкого НИИЯЛИ. Вып. 1. Элиста: Калмгосиздат. 191–206.
- Калян А. Л. (1994). *Кел өргжүүлһнэ дегтр*. Дундын школын 5–9-гч класст дасх дегтр. Элст: Хальмг дегтр һарһач.
- Кичиков, А. Ш. (1997). *Героический эпос «Джангар»*. Сравнительно-типологическое исследование памятника. Москва: Восточная литература.
- Очиров, Н. (2006). *Живая старина*. На калм. и русск. яз. Сост., вступ. ст., коммент. Б. А. Бичеев. Элиста: Калм. кн. изд-во.
- Скородумова, Л. Г., Соловьева А. А. (2014). Кости в монгольских обрядах и поверьях: предва- рительные материалы. *Mongolica-XIII*. 52–64.
- Тойшанулы, Акедил (2019). Асуух нурууны ёсон (Казах-монголын нэгэн бэсрэг наадгай тогло- омын харьцуулсан судалгаа). *Altaistics, Turcology, Mongolistics. International Scientific Journal*. 3. 80–89.
- Т. С. Тягинован амн урн үгин көрнэгэс* (2011). Сост., коммент. Б. Б. Горяевой. Элиста: КИГИ РАН. Өвкнрин зөөр (Сокровища предков). На калм. и рус. яз.
- Хальмг поэзин антолог* (1962). Сост. С. К. Каляев, И. М. Мацаков и Л. С. Сангаев. Элиста: Калмгосиздат.
- Хальмг туульс* (1961). I боть. Элст: Хальмг дегтр һарһач.
- Хальмг фольклор* (1941). Элст: Хальмг госиздат.
- Шинжэнгин чахрчудын заң үүл* (2004). Урумч: Шинжэнгин ардын кевллин хора.
- Эрдниев, У. Э. *Калмыки: Историко-этнографические очерки*. URL: http://kalmyki.narod.ru/projects/kalmykia2005/html/erdniev_1985/22.htm (дата обращения: 11.12.2022)
- Эрнжәнә, К. (1980). *Цецн булг*. Элст: Хальмг дегтр һарһач.

References

- Erdniev, U. E. *Kalmyks: Historical and ethnographic essays*. URL: http://kalmyki.narod.ru/projects/kalmykia2005/html/erdniev_1985/22.htm (date of application: 11.12.2022).
- Ernjәnә, K. (1980). *Tsetsn bulg*. Elst: Khamlg degtr gargach.
- Gerltsn suvsn* (B. M. Sandzhievan bichulj avsn amn urn үgin көrngәs) (2014). Shining Pearl (Folklore materials collected by B. M. Sanjjeva). Records 1972-1974 / comp. by I. M. Boldyreva. Elista: KSC of RAS. The series «Ovknrin zoor» («Treasures of the ancestors»).
- Goryaeva, B. B., Boldyreva, I. M. (2017). «Yas kemalhn» / «The tale of the bone» in the oral tradition of the Kalmyks of the 1960-1970s. *Student. Graduate student. Researcher. All-Russian Scientific Journal*. No. 1 (19). 79–87.

Khal'mg poe`zin antolog (1962). Comp. S. K. Kalyaev, I. M. Matsakov and L. S. Sangaev. Elista: Kalmgosizdat.

Khal'mg tuul's (1961). Vol. I. Elst: Khal'mg degtr gargach.

Khal'mg folklor (1941). Elst: Khal'mg gosizdat.

Kalyaev, S. K. (1960). Kemyalgn. *Notes of the Kalmyk NIIYALI*. Issue 1. Elista: Kalmgosizdat. 191–206.

Kalyan, A. L. (1994). *Kel orgjullgnei degter*. Dundyn shkolyn 5–9-gch klasst daskh degtr. Elst: Khalmg degtr gargach.

Kichikov, A. Sh. (1997). Geroicheskij e`pos «Dzhangar». Sravnitel'no-tipologicheskoe issledovanie pamyatnika. Moscow: Oriental Literature (in Russian).

Ochirov, N. (2006). *Zhivaya starina*. On Kalm. and Russian. Compilation, introductory article, comment. by B. A. Bicheev. Elista: Khalmg degtr gargach.

T. S. Tyaginovan amn urn ugin korngas. Folklore materials from the repertoire of T. S. Tyaginova. Self-recording 2004-2010 (2011). Comp., comment. by B. B. Goryaeva. Elista: KIGI RAS. Ovknrin zoor (Treasures of the ancestors). On Kalm. and Russian.

Skorodumova, L. G., Solovyova, A. A. (2014). Bones in Mongolian rites and beliefs: preliminary materials. *Mongolica-XIII*. 52–64 (in Russian).

State Archive of the Rostov Region. SIF. № 13811. 108; 127–128.

Xinjiang cakhrchudyn zang uul. (2004). Urumch: Xinjiang ardyn kevlilin hora.

Yorel, magtal – neg nas (2016). Khovgsaarin ardyn amn zokal. I. Norgm. Urumqi: Xinjiang Autonomous Region.